

# منظمة الصحة العالمية

ج ٢٨/٥٧

٨ نيسان/ أبريل ٢٠٠٤

A57/28

جمعية الصحة العالمية السابعة والخمسون

البند ١٨-١ من جدول الأعمال المؤقت

## الاتفاق مع المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية

### تقرير من الأمانة

١- المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية منظمة دولية حكومية تأسست عام ١٩٢٤. ويبلغ عدد البلدان الأعضاء في المكتب في الوقت الحاضر ١٦٥ بلداً عضواً. وللمكتب علاقات قائمة مع أكثر من ٢٠ منظمة دولية بما فيها منظمة الصحة العالمية.

٢- وكان القرار ج ص ع ١٤-٥٠ (١٩٦١) قد اعتمد اتفاقاً سابقاً بإقامة العلاقات بين المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية ومنظمة الصحة العالمية. وجرى تنقيح ذلك الاتفاق في عام ٢٠٠٣ لمراعاة عدد من التطورات الأخيرة التي تعد من المسؤوليات المشتركة. ورافق ظهور أمراض حيوانية المنشأ مثل اعتلال الدماغ البقري الاسفنجي الشكل وداء كرويتزفلد - جاكوب المرتبط به، ومتلازمة الالتهاب الرئوي الحاد الوخيم (سارس) وأنفلونزا الطيور، اهتمام جديد بعنصر الصحة الحيوانية للأمراض البشرية الجديدة الناشئة عنه. وأكدت هذه التطورات ضرورة توطيد التعاون بين المنظمين على مراقبة الأمراض الحيوانية المنشأ والوقاية منها ومكافحتها.

٣- وقد صادقت اللجنة الدولية التابعة للمكتب في دورتها الحادية والسبعين في أيار/ مايو ٢٠٠٣ على الاتفاق المنقح الذي يوضح تلك التطورات. وبحكم المادة ٦ من الاتفاق، فإن دخوله حيز التنفيذ مشروط بموافقة جمعية الصحة العالمية.

### الإجراء المطلوب من جمعية الصحة

٤- جمعية الصحة مدعوة إلى إقرار الاتفاق المنقح مع المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، الملحق المرفق بهذه الوثيقة.



## الملحق

### اتفاق بين المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية (المكتب) ومنظمة الصحة العالمية (المنظمة)

رغبة من منظمة الصحة العالمية (ويشار إليها أدناه بالمنظمة) والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية (ويشار إليه أدناه بالمكتب) في تنسيق جهودهما من أجل تعزيز وتحسين الصحة العمومية البيطرية والسلامة والأمن الغذائيين، والتعاون الوثيق عملاً على تحقيق هذه الغاية

فقد وافقا على ما يلي:

#### المادة ١

١-١ توافق المنظمة والمكتب على التعاون الوثيق في الشؤون ذات الاهتمام المشترك المتصلة بمجالات تخصصهما كما تحددها وثائقهما التأسيسية وبموجب القرارات التي تتخذها أجهزتهما الرئاسية.

#### المادة ٢

١-٢ تحيل المنظمة إلى المكتب، لغرض التعميم على البلدان الأعضاء فيه، القرارات ذات الصلة التي تتخذها جمعية الصحة العالمية وتوصيات المشاورات ذات الصلة التي تجريها المنظمة، والحلقات العملية وسائر الاجتماعات الرسمية للمنظمة.

٢-٢ يحيل المكتب إلى المنظمة، لغرض التعميم على الدول الأعضاء فيها، التوصيات والقرارات التي تتخذها لجنته الدولية وكذلك توصيات المشاورات ذات الصلة التي يجريها المكتب، والحلقات العملية وسائر الاجتماعات الرسمية للمكتب.

٣-٢ تشكل هذه القرارات والتوصيات التي ترسل لكي تنتظر فيها الهيئات التابعة للمنظمتين (ويشار إليهما أدناه بالطرفين) أساساً للإجراءات الدولية المنسقة بين الطرفين.

#### المادة ٣

١-٣ يُدعى ممثلون ينوبون عن المنظمة إلى حضور اجتماعات اللجنة الدولية للمكتب ومؤتمراته الإقليمية وللمشاركة دون تصويت في مداولات تلك الهيئات فيما يخص بنود جداول أعمالها التي تهتم بالمنظمة.

٢-٣ يُدعى ممثلون ينوبون عن المكتب إلى حضور دورات المجلس التنفيذي وجمعية الصحة العالمية ولجان المنظمة الإقليمية وإلى المشاركة دون تصويت في مداولات تلك الهيئات فيما يخص بنود جداول أعمالها التي تهتم بالمكتب.

- ٣-٣ تتخذ ترتيبات مناسبة بموجب اتفاق بين المدير العام للمنظمة والمدير العام للمكتب من أجل مشاركة المنظمة والمكتب في الاجتماعات الأخرى ذات الصلة غير الرسمية التي تتعد برعايتهما للنظر في الشؤون التي تهم الطرف الثاني؛ ويشمل ذلك بصفة خاصة الاجتماعات التي تؤدي إلى تحديد القواعد والمعايير.
- ٤-٣ يتفق الطرفان على تجنب عقد اجتماعات ومؤتمرات تتناول المسائل ذات الاهتمام المشترك دون استشارة مسبقة للطرف الثاني.

#### المادة ٤

تتعاون المنظمة والمكتب في المجالات ذات الاهتمام المشترك وبصفة خاصة بواسطة السبل التالية:

- ١-٤ تبادل التقارير والمطبوعات وسائر المعلومات الأخرى، وبصفة خاصة التبادل الذي يجري في الوقت المناسب للمعلومات بشأن فاشيات الأمراض الحيوانية المنشأ والمنقولة بالغذاء. ويتخذ الطرفان ترتيبات خاصة من أجل تنسيق الاستجابة لفاشيات الأمراض الحيوانية المنشأ و/ أو المنقولة بالغذاء ذات الأهمية المسلم بها أو المحتملة للصحة العمومية.
- ٢-٤ التنظيم، على أساس إقليمي وعالمي، لاجتماعات ومؤتمرات تتناول الأمراض الحيوانية المنشأ والمنقولة بالغذاء والمسائل ذات الصلة بممارسات خاصة بعلف الحيوان ومقاومة المضادات الجرثومية المرتبطة بالاستعمال المتروى فيه للمضادات الجرثومية في تربية الحيوان وسياسات وبرامج احتوائها/ مكافحتها.
- ٣-٤ التطوير المشترك للبرامج الوطنية والإقليمية والعالمية لمكافحة أو استئصال أهم الأمراض الحيوانية المنشأ والمنقولة بالغذاء والقضايا ذات الاهتمام المشترك التي تنشأ/ أو التي تعاود الظهور، والدعوة إلى تلك البرامج ودعمها تقنياً.
- ٤-٤ ترويج تعليم الصحة العمومية البيطرية وتطبيقها العملي، لاسيما في البلدان النامية، والتعاون تعاوناً فعالاً بين قطاعي الصحة العمومية والصحة الحيوانية/ البيطرية.
- ٥-٤ تعزيز أنشطة البحث المعنية بالأمراض الحيوانية المنشأ والصحة العمومية البيطرية والسلامة الغذائية، وتنسيقها على الصعيد الدولي.
- ٦-٤ تشجيع التعاون وتوطيده بين شبكة المراكز والمختبرات المرجعية التابعة للمكتب وشبكة المراكز والمختبرات المرجعية المشاركة التابعة للمنظمة من أجل تعزيز دعمها للدول الأعضاء في المنظمة والبلدان الأعضاء في المكتب بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك.

#### المادة ٥

- ١-٥ تتولى المنظمة والمكتب، أثناء إعدادهما لبرامج عملهما، تبادل مشاريع برامجهما لغرض إيداء الملاحظات بشأنهما.

- ٢-٥ يراعي كل طرف توصيات الطرف الآخر في إعداد البرنامج النهائي لغرض تقديمه إلى جهازه الرئاسي.
- ٣-٥ تعقد المنظمة والمكتب اجتماعاً تنسيقياً سنوياً واحداً لكبار المسؤولين من المقررين الرئيسيين و/ أو الممثلين الإقليميين.
- ٤-٥ يضع الطرفان الترتيبات الإدارية اللازمة لتنفيذ هذه السياسات، وذلك كتبادل الخبراء، والتنظيم المشترك للاجتماعات واللقاءات التقنية، والتدريب المشترك للموظفين الصحيين والبيطريين.

#### المادة ٦

- ١-٦ يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه من قبل المدير العام للمنظمة والمدير العام للمكتب، وبناء على موافقة اللجنة الدولية للمكتب وجمعية الصحة العالمية.
- ٢-٦ يجوز تعديل هذا الاتفاق بموجب قبول متبادل يجري الإعراب عنه كتابياً. ويجوز أيضاً إنهاؤه من قبل أي من الطرفين وبمنح الطرف الآخر إخطاراً كتابياً يمهله ستة أشهر.

#### المادة ٧

- ١-٧ يحل هذا الاتفاق محل الاتفاق المبرم بين المنظمة والمكتب الذي اعتمده المنظمة في ٤ آب/ أغسطس ١٩٦٠ واعتمده المكتب في ٨ آب/ أغسطس ١٩٦٠.
- اعتمده منظمة الصحة العالمية في ١٨ كانون الأول/ ديسمبر ٢٠٠٢ والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية في ٢٦ آذار/ مارس ٢٠٠٣

الدكتور ب. فالانت  
المدير العام

الدكتور د. ل. هيمنان  
المدير التنفيذي  
الأمراض السارية

= = =